



會性法師講述

無量壽經五譯節本講錄

香門講堂印行



會性法師 講述

無量壽經五譯節本講錄

弟子
性文 謹記

回向

願以此功德
莊嚴佛淨土
上報四重恩
下濟三途苦
若有見聞者
悉發菩提心
盡此一報身
同生極樂國

無量壽經五譯節本講錄

講述者：會

性

法

師

記錄者：釋

性

文

印行者：普

門

講

堂

地址：屏東縣萬巒鄉萬全村竹雲巷一號

承印者：世樺印刷企業有限公司

地址：台北市新生南路三段23號

電話：(02)二三六三二二〇

中華民國八十七年夏曆九月十九日
觀世音菩薩出家紀念日
恭印叁仟冊結緣

序

無量壽經，爲淨土羣經綱要；東來最早，譯本最多，自漢迄宋，凡十二譯。宋、元而後，僅存五本。此五本中，互有詳略，初心學者，徧讀爲難；僅持一譯，莫窺奧旨，是以塵封大藏，持誦者稀。雖有王、彭、魏、夏，四家節會之本，然亦罕見持誦講說。以故修淨業者，多有念佛一生，而未知彌陀導師因中大願，果上莊嚴之要旨也！

余初學佛，即與念佛法門有緣；每思淨土三經中，壽經罕見弘傳，且欲擇一善本讀誦，亦不可得：漢、吳二譯，文極古拙；魏譯號稱詳瞻，讀之仍厭其繁；蕩祖謂：唐譯爲善。其文固勝前譯，而義亦有闕略；宋本可謂簡矣，然亦不免有闕。至於四家會集，各各自謂善本，余亦未以爲然。十餘年來，欲研讀壽經，而不得善本，衷心良苦！前次掩關，嘗一再徧覽五譯，及王彭夏三家會本（魏本未見）。

以五譯較之，誠如 蕩祖所云「唐本最善」。乃擬以唐譯爲綱，宋本副之，參餘三譯，另編節本，以備自讀；稿僅及半而止。此番掩關，乃檢前稿，重編今本。

今此節本，其文次，則依唐譯。以唐本爲主；若宋本勝於唐本，則錄宋譯；若二本皆無，而其義必不可闕者，則求之魏譯。魏譯無者，更尋吳譯。至於漢譯，雖有四譯所無者，然非關緊要，故略之。以故雖名五譯節本，實則不錄漢譯；以其漢譯所有要義，餘譯皆有，而文又不如他本，故不錄耳。然於編時是五譯對校，故仍名五譯節本也。

今所節者：重在 彌陀如來因中之大願大行，果上之依正莊嚴，及其攝化眾生，勸讚法門者；除此之外，則從略也。——如序分中讚菩薩德，文過繁多，故略。然此文亦僅魏、唐二本有之，餘譯皆無，故

不妨略。又如五痛五燒之文，前三譯有之，唐宋二本則無，故亦從略。

今此節本，原爲自讀，非爲流通，既稱節本，決不敢自稱「善本」，以貽笑大方。如有未妥，仍祈 大德教正。

民國五十二年，歲在癸卯，八月二十日，淨業學人志西會性，謹識於獅山靈峯蘭若之華嚴關中。

佛說無量壽經五譯節本

如是我聞。一時佛住王舍城耆闍崛山中，與大比丘
眾萬二千人俱。皆是諸大聲聞眾所知識。其名曰尊
者阿若憍陳如、摩訶迦葉、舍利弗、大目犍連、摩訶迦
旃延、摩訶劫賓那、滿慈子、阿尼樓駄、離波多、摩俱羅、
難陀、羅睺羅、阿難陀等，而爲上首。（唐）

復有菩薩摩訶薩眾，所謂普賢菩薩、文殊師利菩薩、
彌勒菩薩、及賢劫中諸菩薩摩訶薩眾，前後圍繞。又
與賢護等十六丈夫眾俱，所謂善思惟義菩薩、慧辯

才菩薩，觀無住菩薩，善化神通菩薩，光幢菩薩，智上菩薩，寂根菩薩，慧願菩薩，香象菩薩，寶幢菩薩等，而爲上首。咸共遵修普賢之道，滿足一切菩薩行願，安住一切功德法中，到諸佛法究竟彼岸。如是菩薩摩訶薩眾，無量無邊，皆來集會。

（唐）

爾時尊者阿難，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌頂禮，白佛言：『世尊，如來應正等覺，諸根清淨，面色圓滿，寶剎莊嚴。如是功德，得未曾有。云何所行廣大妙行，及過去未來諸佛所行，願爲宣說！』

（宋）

佛告阿難。『善哉，善哉，汝爲利益一切眾生，懷慈愍心，能問如來微妙之義，汝今諦聽，善思念之，如來應供，正徧知，今爲汝說。』（宋）

阿難白佛言。『唯然，世尊，願樂欲聞。』（唐）

佛告阿難。『往昔過阿僧祇無數大劫，有佛出現，號曰然燈。於彼佛前，極過數量，有苦行佛，出興於世，苦行佛前，復有如來，號爲月面。月面佛前，過於數量，有栴檀香佛。於彼佛前，有蘇迷盧積佛。盧積佛前，復有妙高劫佛。如是展轉，有離垢面佛，不染汙佛，龍天佛，

山聲王佛，蘇迷盧積佛，金藏佛，照耀光佛，光帝佛，大
地種性佛，光明熾盛瑠璃金光佛，月像佛，開敷華莊
嚴光佛，妙海勝覺遊戲神通佛，金剛光佛，大阿伽陀
香光佛，捨離煩惱心佛，寶增長佛，勇猛積佛，勝積佛，
持大功德法施神通佛，映蔽日月光佛，照耀瑠璃佛，
心覺華佛，月光佛，日光佛，華瓔珞色王，開敷神通佛，
水月佛，破無明暗佛，真珠珊瑚蓋佛，底沙佛，勝華佛，
法慧吼佛，有師子吼鴈聲佛，梵音龍吼佛，如是等
佛出現於世，相去劫數皆過數量。彼龍吼佛未出世。

前無央數劫，有世主佛。世主佛前無邊劫數，有佛出
世。^(唐)世自在王如來，應正等覺，明行足，善逝，世間解，
無上士，調御丈夫，天人師，佛，世尊。^(宋)時有國王聞佛說
法，心懷悅豫，尋發無上正真道意，棄國捐王，行作沙
門，號曰法藏。高才勇哲，與世超異。^(魏)有殊勝行願，及念
慧力，增上其心，堅固不動，福智殊勝，人相端嚴，阿難，
彼法藏比丘，往詣世自在王如來所，偏袒右肩，頂禮
佛足，右繞三匝，長跪合掌，以頌讚曰。^(魏)
如來微妙色端嚴
一切世間無有等

光明無量照十方

日月火珠皆曜曜

〔宋〕

世尊能演一音聲

有情各各隨類解

又能現一妙色身

普使眾生隨類見

〔唐〕

願我得佛清淨聲

法音普及無邊界

宣揚戒定精進門

通達甚深微妙法

智慧廣大深如海

內心清淨絕塵勞

超過無邊惡趣門

速到菩提究竟岸

亦如過去無量佛

威光普照眾生界

爲彼群生大導師

度脫老死令安隱

常行布施及戒忍
未度有情令得度
我以一切伸供養
恒河沙數佛世尊
復有十方諸佛刹
殊勝莊嚴無等倫
所有無邊世界中
速生我刹受快樂
願我精進恒決定

精進定慧六波羅
已度之者速成佛
百千俱胝那由他
令我成就寂滅果
恒放光明照一切
願我成就利羣品
輪迴諸趣眾生類
不久俱成無上道
常運慈心拔有情

度盡阿鼻苦眾生

所發弘誓永不斷

(宋)

佛告阿難：『法藏比丘說此頌已，而白佛言：「世尊！我今發阿耨多羅三藐三菩提心，樂求無上正等正覺。唯願世尊說諸佛剎功德莊嚴。若我得聞，恒自修持嚴土之行。」爾時世自在王如來告法藏比丘言：「汝自思惟，修何方便，而能成就佛剎莊嚴。」比丘白言：「我智慧微淺，不能了知嚴剎之行。」(宋)惟願如來，說餘佛土清淨莊嚴。我等聞已，誓當圓滿。」(唐)時世自在王如來，即為廣說二百一十億清淨佛土，具足莊嚴。」(魏)

嚴說是法時，經於億歲。阿難！法藏比丘，於彼二百一十億佛土中，所有嚴淨之事，悉皆攝受。既攝受已，滿足五劫，思惟修習。』阿難白佛言：『世尊！彼世自在王如來，壽量幾何？』世尊告曰：『彼佛壽量滿四十劫。阿難！彼二百一十億佛刹，法藏比丘所攝佛國，超過於彼。既攝受已，往詣世自在王如來所，頂禮雙足，右繞七匝，卻住一面，白言：「世尊！我已攝受具足功德嚴淨佛土。」佛言：「今正是時，汝應具說，令眾歡喜，亦令大眾皆當攝受圓滿佛土。」比丘白佛：「唯

垂聽察，如我所願，當具說之。（魏）

若我證得無上菩提，國中有地獄、餓鬼、畜生趣者，我終不取無上正覺。一

若我成佛，國中無有女人，欲來生者，即作男子，皆於七寶水池蓮華中化生。（吳）國中眾生，有墮三惡趣者，我終不取正覺。二

三
若我成佛，國中有情，若不皆同真金色者，不取正覺。

若我成佛，國中有情，形貌差別有好醜者，不取正覺。

若我成佛，國中有情，不得宿命，乃至不知億那由他百千劫事者，不取正覺。_五

若我成佛，國中有情，若無天眼，乃至不見億那由他百千佛國土者，不取正覺。_六

若我成佛，國中有情，不獲天耳，乃至不聞億那由他百千踰繕那外佛說法者，不取正覺。_七

若我成佛，國中有情，無他心智，乃至不知億那由他百千佛國土中有情心行者，不取正覺。_八